

KEC

INTERNATIONAL BUSINESS CENTER

ケイ・イー・シー <http://www.kec-intl.com>

〒722-0215 広島県尾道市美ノ郷町三成 1998-2 KECビル2F

TEL & FAX 050-3440-2188 E-mail info@cec-intl.com スカイプ: kec_kamamoto

2006年01月01日

翻訳料金

(1)外国語から日本語へ (仕上り日本語400字詰め原稿用紙1枚につき)

言語	普通手配	至急手配
英語	3,675円	4,780円
ドイツ語、フランス語、ロシア語	4,410円	5,750円
イタリア語、スペイン語、ポルトガル語	4,935円	6,420円
中国語、韓国語	6,090円	7,920円
その他の言語	7,560円～	9,830円～

(2)日本語から外国語へ (原文日本語400字詰め原稿用紙1枚につき)

言語	普通手配	至急手配
英語 (*A4ダブルスペース浄書料込、26行)	4,725円	6,150円
ドイツ語、フランス語 (*A4ダブルスペース浄書料込、26行)	8,610円	11,200円
ロシア語、イタリア語、スペイン語	8,820円	11,500円
その他の言語	10,500円～	13,650円～

*A4ダブルスペース以外の浄書をご希望の場合は、別途翻訳料金を設けております。

(3)外国語から外国語へ (100Wordsにつき)6,300円以上

翻訳料金の目安

外国語から日本語への翻訳の場合、お手元の原稿が日本語400字詰め原稿用紙何枚分に相当するかについては下記の表を一応の目安として計算してください。

言語	Words数
英語	150
イタリア語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語	160～170
ロシア語、ハンガリー語、ポーランド語	100
ドイツ語、スウェーデン語、オランダ語	120～130

割増料金

- 部分訳、特許資料 (特許明細書の日本語から外国語への翻訳、特許請求範囲のみの外国語から日本語への翻訳) は翻訳料金の50%増しとなります。
- 特別指定の訳文作成、特殊資料は、翻訳料金の50%以内の増しとなります。
- 至急手配の翻訳は、翻訳料金の30%増しとなります。

浄書料金・割増料金・その他 (税別) (浄書はJICSTで翻訳したものに限ります。)

言語	料金	浄書	普通手配	至急手配
日本語 (A4判横打ち、38字×30行)	1,800円	和文、欧文とも	2～3日	1～2日

- その他の言語、その他の仕様については、ご相談下さい。
- 割増料金：至急手配...30%増し、原稿に図表を含む場合...50%増し (図表のみは100%増し)、複雑な数式を含む場合は別途料金を申し受けます。
- ディスクによる納品 (3.5/5/8インチ、2DD/2HDのフロッピーディスク).....1,000円
- ディスクによる保管料 (6ヶ月間/1件).....500円

KEC

INTERNATIONAL BUSINESS CENTER

ケイ・イー・シー <http://www.kec-intl.com>

〒722-0215 広島県尾道市美ノ郷町三成 1998-2 KECビル2F

TEL & FAX 050-3440-2188 E-mail info@cec-intl.com スカイプ: kec_kamamoto

翻訳日数 (郵送日数は除きます)

(1) 外国語から日本語への翻訳

原稿枚数	普通手配	至急手配
10枚まで	8日	5日
30枚まで	12日	8日
50枚まで	20日	12日
100枚まで	25日	18日

(2) 日本語から外国語への翻訳

原稿枚数	普通手配	至急手配
5枚まで	8日	5日
15枚まで	2週間	10日
25枚まで	3週間	2週間
40枚まで	1か月	3週間

ご注文いただいてから製品が出来上がるまでに必要な日数は、上記の表を一応の目安としてください。

なお、通常のお申し込みは、上記の普通手配となります。特にお急ぎになる場合は、至急手配のご指示をいただければ上記の通り翻訳日数が短縮されます。

(注) 原稿枚数は、いずれも日本語400字詰め原稿用紙で換算したものです。

日数は、難易度その他により延びることがあります。

見積依頼

原文を添付していただければ、翻訳料金の見積りをいたします。

校閲料金 (リライトチェック)

雑誌や論文等の原稿で審査や出版が予定されているような資料は、校閲つきでお申し込みいただければ、より正確な翻訳となります。校閲は、その言語を母国語とする人によって行います。

● 英文校閲 (150Wordsにつき).....3,000円 ● その他の言語.....その都度見積り

原文複写

原文がお手元になくても、JICST所蔵の資料については、原文複写に必要な書誌事項と原文複写希望の旨をご記入いただければ、原文の複写を行い、翻訳をいたします (但し、複写料金が追加されます)。

◎ よりよい翻訳とするために原文については下記事項にご留意ください。

1. 翻訳箇所を明示してください。

アブストラクトや図表の説明などを翻訳から除外する場合は、不要箇所を抹消するなど明確なご指示をお願いいたします。

部分訳をご希望の場合は、翻訳者に前後の関係が判断できるような参考資料を添付してください。

2. 明確な原稿を提出してください。

判読不能な原稿をご提出いただいた場合、翻訳不能となることもありますので、できるだけ鮮明な原稿をご提出ください。

また、日本語原稿の場合は、主語、述語の対応修飾語がなにを指すかなどを第三者に判り易く、論理の一貫性を持つ文章にしてください。

3. 専門用語の訳語をご提示ください。

特定の領域で使用する専門用語に関しては、訳語を記入しておいていただくと、よりよい翻訳となります。